



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 1

כי תצא למלחמה על אויביך ונתנו ה' אלהיך...

Когда выйдешь на войну против врагов своих



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/1/

1 כי תצא למלחמה על אויבך ונתנו ה' אלהיך בידך ושבת שבי וגו'. הנה איתא בזהר שעת צלותא שעת קרבא וכתוב אשר לקחת מיד האמורי בחרבי ובקשתי ות"א [ותרגום אונקלוס] בצלותי ובבעותי.

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Авая, Б-г твой, предаст его в руку твою, и возьмёшь его пленным в плен» и т. д. В Зоаре сказано: «Время молитвы — время битвы». И написано: «которое я отнял у руки эморей мечом моим и луком моим», а Таргум Онкелоса переводит: «молитвой моей и молением моим».

2 ולהבין מה ענין המלחמה בתפלה וגם למה מתפללים בכל יום. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] תפלות כנגד תמידין תקנום.

Чтобы понять, в чем состоит борьба в молитве и почему мы молимся каждый день, обратимся к словам наших благословенной памяти мудрецов: «Молитвы установили в соответствии с ежедневными жертвоприношениями (теמידин)».

והענין כדכתיב את קרבני לחמי לאשי שהיו מקריבין הקרבן בזמן בית המקדש לעולה ע"ג [על גבי] המזבח ממין הבהמה כדי שתדאש מן השמים ותאכל את העולה.

Суть в том, как сказано: «Мое приношение, Мой хлеб для Моих огней»: во времена Святого Храма жертвоприношение из животных приносили как всесожжение на жертвеннике, чтобы огонь сошел с небес и поглотил всесожжение.

כי חיות נפש הבהמית היא יסודה מיסוד האש כי ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] הם כנגד ד' בחי' ארמ"ע [אש רוח מים עפר] ובחי' אש הוא בחי' נפש החי ובחי' רוח הוא בחי' מדבר

Ибо жизненная сила животной души основывается на стихии огня. Ведь четыре вида — неживой, растительный, животный и говорящий — соответствуют четырем стихиям: огню, воздуху, воде и земле. Огонь соответствует душе животного (нефеш а-хай), а воздух (руах) — говорящему [существу],

כדכתיב ויהי האדם לנפש חיה ות"א [ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא וכשהיה יורד אש מן השמים היה נכלל אש שלמטה באש שלמעלה ובחי' אש שלמעלה ג"כ הוא בחי' בהמה וחיה ושרשן במרכבה העליונה פני אריה פני שור כו'.

как сказано: «И стал человек живой душой», а Таргум Онкелоса переводит это как «говорящий дух». Когда огонь сходил с небес, нижний огонь включался в высший. Высший огонь также относится к уровню домашнего и дикого животного (бхема ве-хая), корень которых — в высшей Колеснице: «лицо льва, лицо быка» и так далее.

3 וזהו אריה דאכיל קרבנין כו'. ומשחרב בית המקדש תקנו אנשי כנסת הגדולה התפלה שיקריב כ"א נפשו הבהמית להעלותה ולקשרה בשרשה

В этом [смысл слов]: «лев, пожирающий жертвоприношения» и т. д. А после разрушения Святого Храма Мужа Великого Собрания установили молитву, чтобы каждый человек приносил в жертву свою животную душу, возносил ее и связывал с ее корнем,

שהיא ג"כ מיסוד האש ומקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש מרכבה העליונה פני אריה פני שור כו'

ибо она также принадлежит стихии огня, а источник, из которого она высечена, и ее основание — «на святых горах»: в высшей Колеснице, «лик льва, лик быка» и т. д.

אלא שלאחר ירידת והשתלשלות והתלבשות בע"ש [בעי שרים] שמרי האופנים נמשך תענוגי העולם הזה והכח המתאווה שהוא ג"כ בחיי חמימות האש וגם היצה"ר [היצר הרע] הוא אש זר דולק

Однако после нисхождения, прохождения по цепи миров и облачения в семидесяти князьях, отбросах Офаним, возникли наслаждения этого мира и сила влечения, которая также представляет собой некое тепло огня; и злое начало — тоже чуждый огонь, пылающий в человеке.

וצריך להעלות נפש הבהמית לשרשה בחיי אש שלמעלה ולהתכלל בבחי מרכבה העליונה בחיי אש אוכלה אש לכלות ולשרוף כח המתאווה והאש שלמטה בתענוגות בני אדם בעוה"ז שלא לילך בהם

Поэтому необходимо вознести животную душу к ее корню — огню высших миров, — чтобы [она] включилась в высшую Колесницу, в уровень «огня, пожирающего огонь», который уничтожит и сожжет силу влечения и нижний огонь — наслаждения людей в этом мире, чтобы не стремиться к ним

אלא בקרירות ולהפך מהיפך להיפך להיות כח המתאווה ברשפי אש שלהבת לדבקה באלהים חיים (ועמ"ש מזה בד"ה בפי נסכים בפי שלח).

а относиться к ним с прохладой; и обратить [ее] от одной крайности к противоположной, чтобы сила влечения стала пламенными вспышками огня, стремящимися прилепиться к живому Б-гу. (См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях», в разделе Шлах.)

והנה בכל יום יצרו של אדם מתגבר עליו וצריך בכל יום להמשיך בחיי אש שלמעלה.

И вот, каждый день злое начало человека одолевает его, поэтому каждый день необходимо привлекать огонь высших миров.

כי הנה כתיב ימים יוצרו שיש מספר וקצבה לשני חיי האדם ימי שנותינו בהם שבעים שנה כו'

Ибо написано: «Дни были созданы»: число и мера лет жизни человека определены — «дней нашей жизни семьдесят лет» и т. д.

ולא נתנו לנפשו האלהית שבקרבנו כי הנשמה אינה צריכה תיקון לעצמה הואיל והיא נצחית ואינה מתלבשת בבחי' זמן

И они даны не для его Б-жественной души, находящейся в нем, ибо душа (нешама) не нуждается в исправлении ради самой себя, поскольку она вечна и не облачается в категорию времени;

אלא מתאחדת במקור חוצבה באור א"ס ב"ה כמ"ש (ד"ה [דברי הימים] א' ס"י ד' כ"ג) עם המלך במלאכתו ישבו שם ועיין ברבות בראשית פרשה ח' ובמדרש רות פ"ב [פרק ב']

но, напротив, она соединена с источником, из которого была высечена, — с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «С Царём, в Его деле, они пребывали там» (I Chronicles, chapter 4, [verse] 23); см. также [Мидраш] Рабба на Берешит, раздел 8, и Мидраш Рут, глава 2;

כי היא לא נלקחה מבחי' פני אריה ושור כו' כנפש הבהמית שבאדם אלא מבחי' ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'

ибо она взята не с уровня лика льва и быка и тому подобного, как животная душа в человеке, а с уровня «и над подобием престола — подобие, как вид человека» и тому подобного.

ורוח האדם היא העולה למעלה כו' ורוח הבהמה יורדת למטה לארץ שהוא מבחי' הארץ העליונה כמ"ש והארץ הדום רגלי

И «дух человека — тот, что восходит вверх» и тому подобное, а «дух животного нисходит вниз, к земле», ибо он происходит с уровня высшей земли, как сказано: «А земля — подножие Моих ног».

(עמ"ש בד"ה וספרתם לכם בענין עומר שעורים מאכל בהמה ועיין ברבות ס"פ האזינו ובבראשית פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד])

(см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о мере Омера ячменя, который служит пищей животным; см. также [Мидраш] Рабба в конце раздела Аазину и на Берешит, раздел 14),

משא"כ רוח האדם היא בכל"י מלעה מעלה וגבוה מעל גבוה כו' ועי' מ"ש בענין והרוח תשוב בד"ה האזינו השמים

тогда как дух человека принадлежит уровню «выше и выше» и «один выше высокого» и тому подобному. См. сказанное о словах «и дух возвратится» в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса».

אלא מספר חיי האדם ניתן להתלבש בו נפשו הבהמית ושניו קצובים לו במספר ששיערה חכמתו יתברך

Но число дней человеческой жизни отведено для того, чтобы в нём облекалась его животная душа, а годы ему определены в таком числе, какое отмерила мудрость Его, благословен Он,

שיוכל לשאת בנפשו להעלות ממנה כ"כ [כל כך] כחות וניצוצים שנפלו שמה בשבירת הכלים ובכל יום נתעלה נצוץ וכח חדש (ועמ"ש מזה בפ' בחקותי בד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים]):

сообразно тому, сколько его душа способна вынести, чтобы поднять из неё столько сил и искр, которые пали туда при Разбиении сосудов; и каждый день возносится новая искра и новая сила. (См. сказанное об этом в разделе Бехукотай, в маамаре, начинающемся словами «Объяснено в Эц Хаим».)

4 ב והנה כדי שתדע ותמשך בחי' אש שלמעלה מצוה להביא מן ההדיוט ע"י אתערותא דלתתא

2. И вот, чтобы огонь свыше снизошёл и был привлечён вниз, «надлежит принести [огонь] из обычного источника» — посредством пробуждения снизу;

והיינו ע"י התבוננות במקור חוצבה ושרשה במרכבה העליונה שממנה נלקח הכח המתאווה שבנפשו הבהמית כנ"ל.

то есть посредством размышления об источнике, из которого оно было высечено, и о его корне в высшей Колеснице, откуда была взята сила влечения в его животной душе, как говорилось выше;

איך שהם בטלים בכח"י מרכבה וכסא לגבי דמות אדם שעל הכסא וזעים וחלים מחיל כסא ומתלהבים ומתלהטים כלהבת ו שלהבת רשפי אש ליבטל ולהכלל באור ה' השופע

о том, как они самоустраиваются, становясь подобием колесницы и престола перед подобием человека, восседающего на престоле, и содрогаются и трепещут от трепета престола, пылая и разгораясь пламенем и всполохами огня, чтобы самоустраниться и раствориться в свете Б-га, струящемся

עליהם וממילא יאיר אור האהבה גם על כח המתאווה שכנפשו הבהמית שנלקח משם לעורר לכו להיות נעתק מתענוגים גשמיים אשר נשקע בהם ולהיות נמשך אחר שרשו להבטל ולהכלל באור ה'

на них. И, как следствие, свет любви озарит также силу влечения его животной души, взя-
тую оттуда, пробуждая его сердце вырваться из телесных наслаждений, в которых оно по-
грязло, и устремиться вслед за своим корнем, чтобы самоустраниться и раствориться в све-
те Б-га.

ולכן תקנו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] ברכות ק"ש [קריאת שמע] שתים לפניו ברכת יוצר אור ששם נאמר ונשנה באריכות סדר המלאכים ושרפים וחיות איך השם בטלים לאורו ית' ויוצר משרתים ואש משרתיו כו'.

Поэтому мужи Великого Собрания установили две предваряющие молитву «Шма» благосло-
вления; в благословении «Йоцер Ор» («Созидающий свет») подробно и неоднократно описан
порядок ангелов, Серафимов и Хайот — то, как они самоустранены перед Его, благословен-
ного, светом: «Создающий служителей» и «и огонь — служителей Его» и так далее.

יוצר משרתים שכמה אלף ורבוא רבבות נבראים בכל יום ומחמת תוקף אהבתם כאש בוערת כלים ונשרפים וחוזרים ומתחדשים ואשר משרתיו מששת ימי בראשית כמה אלף ורבוא רבבות בגדוד א' ולגדודיו אין מספר

«Создающий служителей»: каждый день сотворяются многие тысячи и десятки тысяч десят-
ков тысяч; из-за силы их любви, подобной пылающему огню, они исчезают и сгорают, а за-
тем вновь возрождаются. «И огонь — служителей Его»: [ангелы, существующие] со времён
шести дней Творения, многие тысячи и десятки тысяч десятков тысяч в одном воинстве, а
воинствам Его нет числа;

כדכתיב היש מספר לגדודיו כדמשני בגמרא וכולם מעריצים ומקדישים כו' מחמת השגתם שיודעים ומשיגים שחיותם וקיומם הנמשך להם מאתו ית' הוא מבחי' שמו לבד

как сказано: «Есть ли число воинствам Его?», — как объясняет Гемара. И все они «воздают
величие и освящают» и так далее благодаря своему постижению: они знают и постигают,
что их жизненная сила и существование, исходящие к ним от Него, благословенного, —
лишь от уровня Его имени,

כמו עד"מ שמו של אדם שאינו עצם מעצמותו כלל אלא איזה בחי' הארה והתפשטות ממנו

подобно тому, как, в качестве примера, имя человека вовсе не является частью его сущно-
сти, а представляет собой лишь некое свечение и распространение от него;

כדי שיוכל זולתו לקרוא לו בשמו ונקרא אור א"ס ב"ה כלומר הארה ממנו בלבד כאור וזיו המתפשט מן השמש וכמ"ש במ"א ואומרים קדוש כלומר שהוא מובדל מהם ואינו מתלבש בהם בבחי' גילוי כי

чтобы другой мог назвать его по имени. И это называется «Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он», то есть лишь отблеск от Него, подобно свету и сиянию, распространяющимся от солнца, как объясняется в другом месте. И они говорят: «Свят», имея в виду, что Он отделён от них и не облекается в них раскрытым образом. Ибо

הנה כתיב מלכותך מלכות כל עולמים שכל חיות המתפשט מאור א"ס ב"ה להחיות כל הנבראים להיות ממלא כל עלמין אינו כדרך הנשמה המחיה וממלא כל הגוף

вот, написано: «Царство Твоё — царство всех миров». Вся жизненная сила, распространяющаяся от Бесконечного света, благословен Он, чтобы оживлять все сотворённые существа, и становящаяся светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), не подобна душе, которая оживляет и наполняет всё тело,

שהיא מתלבשת בתוכו והיא מתפעלת ממקרי הגוף משא"כ בו ית' אני ה' לא שניתי כתיב ואתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא כו'

ибо [душа] облекается в него и испытывает воздействие происходящего с телом. Но с Ним, благословен Он, это не так: написано: «Я, Авая, не изменился»; и: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же» и т. д.

אלא שכל העולמות מקבלים חיותם ושפעם וקיומם מבחי' מלכותו בלבד שהוא בחי' התפשטות והארה ממנו ולחוץ.

Напротив, все миры получают свою жизненную силу, свой поток и своё существование лишь от уровня Его царства (Малхут), представляющего собой распространение и отблеск, исходящие от Него вовне.

5 וכמו למשל מבשרי אחזה אלוה שגם באדם התחתון הנה השכל והמדות הם עצמותו ומהותו ובחי' התנשאות שבו אינו

И, подобно сказанному: «От плоти моей узрю Б-га», — даже в человеке нижнего мира разум и эмоциональные качества (мидот) составляют его сущность и само его бытие, тогда как качество самовозвышения в нём

אלא ממנו ולחוץ שאינו נוגע אל עצמותו אלא להתנשא על זולתו והוא בחי' ומדרגה אחרונה שבו כך

исходит лишь от него вовне: оно не касается его сущности, но [служит лишь тому,] чтобы возвыситься над другим; это последний и низший уровень в нём. Так и

הנה התפשטות בחי' מלכותו ית' אינה אלא זיו והארה ממנו ית' אל הנבראים ואין מלך בלא עם.

распространение уровня Его Малхут (царства), благословен Он, — лишь сияние и отсвет от Него, благословен Он, к сотворённым существам; ведь «нет царя без народа».

6 וזהו בורא קדושים ישתבח שמך לעד מלכנו. פי' שכל השבח וההליל מלכות איזה השגה אינו

Таков [смысл слов]: «Творец святых существ; да будет восхваляемо имя Твоё вовеки (лаад), Царь наш». Смысл этих слов в том, что всякая хвала и прославление, проистекающие из не-которого постижения, относятся

אלא בחי' שמך ששמו נקרא על הנבראים והוא בבחי' לעד שאינו מתלבש ומתגלה בהם אלא עומדים בריחוק מקום

лишь к уровню «имени Твоего», ибо Его имя наречено сотворённым существам; и оно пребывает в аспекте «лаад», поскольку не облекается в них и не раскрывается в них, а они стоят вдали.

וכדכתיב כי הוא צוה ונבראו ויעמידם לעד לעולם ופי' צוה ונבראו כאלו הם מעצמם נבראו ממילא מאין ליש ע"י צויו שאין חיותו ית' המחיה ומהוה אותם מאין ליש מתפשט ומתלבש בתוכם בבחי' גילוי

Как сказано: «Ибо Он повелел — и они были сотворены, и утвердил их навеки (лаад), на все времена». Смысл слов «Он повелел — и они были сотворены» таков: будто они возникли сами собой, как бы естественно, из небытия в бытие — по Его повелению; ведь Его жизненная сила, благословен Он, которая оживляет их и приводит из небытия в бытие, не распространяется и не облекается в них в раскрытом виде.

כי מ"ש וברוח פיו כל צבאם לא שיהיה כח הפועל מתלבש ממש בנפעל אלא שהוא כח השופע עליהם בלבד (ועמ"ש בד"ה קול דודי ובד"ה מי מנה עפר יעקב בפ"י והים עליהם מלמעלה).

Ибо сказанное: «И дыханием уст Его — всё воинство их» не означает, что сила Действующего в действительности облекается в то, на что она воздействует; это лишь сила, истекающая к ним. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислит прах Яакова», в объяснение слов «а Море было над ними, сверху».)

וזהו ג"כ וברוח פיו דהיינו עד"מ בחי' ההבל היוצא מן הפה ולחוץ שגם שהוא יוצא מתוכו ופנימיותו נראה כאלו הוא דבר נפרד מתוכו להיות דבר בפ"ע [בפני עצמו] ואינו מתלבש בהם

В этом также заключается смысл слов «дыханием уст Его»: это подобно дыханию, выходящему из уст наружу. Хотя оно исходит изнутри человека, из его внутреннего мира, оно кажется чем-то отделившимся от него, существующим само по себе; и оно не облекается в них,

אלא בחי' מלכנו להיות מלך שמו נקרא עליהם ואותה אנו מבקשים שישתבח דהיינו להיות בבחי' זו שבה ותוספת בתוקף אור וגילוי

а относится лишь к уровню «Царя нашего»: Он — Царь, имя Которого наречено им. И именно об этом мы просим, чтобы Он был прославлен (иштабах), то есть чтобы на этом уровне были хвала и приумножение силы света и раскрытия.

(ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח את העם) אבל הקב"ה בעצמו ובכבודו הוא קדוש ומובדל כו' כנ"ל:

(См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день отпустил он народ».) Но Святой, благословен Он, Сам, в Своей славе, свят и отделён... — как упоминалось выше.

7 ג והנה המלאכים מחמת גודל עוצם השגתם ששפען וחיותן נמשך מבחי' שמו לבד שהוא קדוש ומובדל

3. Поэтому ангелы, благодаря великой силе своего постижения, понимают, что их поток и жизненная сила исходят лишь от уровня Его Имени, ибо Он свят и отделён.

לכן הם בבחי' רצוא ושוב רצוא ברשפי אש שלהבת מתלהטת להכלל באורו ית' ושוב ביראה שמחמת היראה הם חוזרים ונרתעים

Поэтому они пребывают в состоянии «бега и возвращения» (ратцо вашов): бегут — в пламенных вспышках пылающего огня, чтобы слиться с Его светом, благословен Он; и возвращаются — в трепете, ибо трепет заставляет их отступить и пятиться назад,

לאחוריהם כענין שנאמר וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק ואומרים ברוך כבוד ה' ממקומו שיבורך ויומשך למטה ג"כ בבחי' גילוי

как сказано: «И увидел народ, и задрожал, и стал поодаль». И они говорят: «Благословенна слава Аваи с места Его», — чтобы она была благословлена и также нисходила вниз, раскрываясь,

כמו שהוא למעלה ומזה יתבונן המשכיל להיות ג"כ בבחי' רצוא ושוב באהבה וחשיקה וחפיצה להיות נמשך אחר שרשו להתכלל באור ה' שהוא קדוש ומובדל כו'

как она пребывает наверху. Из этого вдумчивый человек постигнет, что и ему следует пребывать в состоянии бега и возвращения: с любовью, тоской и желанием устремляться к своему корню, чтобы слиться со светом Б-га, Который свят и отделён, и так далее;

ושוב ביראה להיות מקבל עול מלכות שמים למטה כמ"ש שום תשים עליך מלך וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם רץ לבך שוב לאחד שיעשה מכון לשבתו ולהיות ה' אחד שורה למטה

а возвращаться — в трепете, чтобы принять на себя иго Небесного царства внизу, как сказано: «Поставь над собой царя», и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если сердце твоё бежит — возвратись к Единому»; чтобы он стал местом покоя для Его обитания и чтобы «Авая един» пребывал внизу,

כמו למעלה ועד"ו תקנו ג"כ פסוד"ו [פסוקי דזמרה] ששם נאמר הודו לה' קראו בשמו כו' הודו על ארץ ושמים כו'

как наверху. В том же духе мудрецы установили и Псуке де-Зимра (стихи хвалы), где сказано: «Благодарите Аваю, призывайте Его Имя» и так далее, «Его величие — над землёй и небесами» и так далее;

לך ה' הגדולה כו' וצבא השמים לך משתחווים אלא שהוא בבחי' ומדרגות העולמות שלמטה בחי' דומם וצומחו ושם ג"כ יש בחי' רצוא ושוב.

«Тебе, Авая, принадлежит величие» и так далее, «и небесное воинство поклоняется Тебе». Однако это происходит на уровнях и ступенях нижних миров — на уровнях неживого и растительного; и там тоже есть состояние бега и возвращения.

8 ולכן יש פסוקים מדבר באהבתו ית' ויש ביראתו ומשניהם נולדה מדת הרחמנות שיש פסוקים מדברים בזה כמו והוא רחום כו'.

Поэтому есть стихи, в которых говорится о любви к Нему, благословен Он, и есть стихи о трепете перед Ним; из этих двух рождается качество милосердия, о котором также говорят некоторые стихи, например: «И Он, будучи милосердным...»;

אתה הוי' לא תכלא רחמיך כו' ושלשה בחי' אלו הם בחי' אברהם יצחק ויעקב ובחי' הרחמנות זו היא מדתו של יעקב.

«Ты, Авая, не удержишь милосердия Твоего...» и т. д. Эти три уровня — уровни Авраама, Ицхака и Якова, а этот уровень милосердия — качество Якова.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תפלות אבות תקנום ומזה יבא ויגיע לבחי' ומעלת ומדרגות ביטול גדול מזה בק"ש [בקריאת שמע] להכלל בבחי' אדם שעל הכסא בחי' פנימית

Таков [смысл] слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Молитвы установили праотцы». И от этого человек придёт и достигнет в Шма уровня, ступени и степени самоустранения (битуль), превосходящего это, — чтобы включиться в уровень человека на престоле, во внутренний аспект.

וזהו שמע ישראל שמע לשון הבנה כי הוי' שהוא בחי' עצמותו ומהותו כביכול בחי' ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'

Это и есть «Слушай, Израиль»: «слушай» означает «понимай». Ибо Авая, то есть, так сказать, уровень Его сущности и бытия, — это уровень «а над подобием престола — подобие, словно облик человека» и т. д.,

הוא אלהינו שהוא בחי' אחד א"ח ד' ודי רבתי שהוא בחי' דבר ה' חיות הכללי של כל העולמות

— это наш Б-г (Элокейну), то есть уровень «Единобожия» (эхад): алеф-хет и далет, причём далет написана крупно; это уровень «слова Б-га», общей жизненной силы всех миров.

כי בעשרה מאמרות נברא העולם ובמאמר אחד יכול להבראות והוא בחי' מחשבה אחת וכמ"ש בזה במחשבה אחת ברא את העולם ע"ד שכתוב צופה ומביט עד סוף כל הדורות וקורא הדורות מראש כו'

Ведь «мир был создан десятью изречениями», однако «мог быть создан одним изречением»; это уровень одной мысли. Как сказано в Зоаре: «Одной мыслью Он создал мир», — подобно сказанному: «Он видит и взирает до конца всех поколений» и «называет поколения от начала» и т. д.,

וכמ"ש במ"א ובח"י מחשבה הוא בחי' הדיבור לפי שהוא מקור לגילוי העולמות וכמו עד"מ באדם יש כמה מחשבות שמחשב שאינן באין לכלל גילוי הדיבור ונקראו מחשבות

как объясняется в другом месте. Уровень мысли является уровнем речи, поскольку он служит источником раскрытия миров. Так, например, у человека есть множество мыслей, которые он обдумывает, но которые не доходят до раскрытия в речи, и они называются мыслями;

ויש מחשבות שמחשב ומהרהר איך להוציא הדברים מפיו הרי מחשבה זו נכללה בבחי' הדבור ממש. כך הנה כתיב מאד עמקו מחשבותיך שהם בחי' מחשבתין סתימין כו'.

а есть мысли, в которых он обдумывает и взвешивает, как произнести слова; такая мысль уже поистине включена в уровень речи. Так и сказано: «Весьма глубоки мысли Твои», — это уровень «сокрытых мыслей» и т. д.

10 ועמ"ש מזה בד"ה באתי לגני. אך הנה המחשבה שהוא מקור ושרש לעלמא דאתגליא היא נקראת ועולה בשם בחי' הדבור והגילוי וזוהי בחי' ד' רבתי דאחד

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в Мой сад».) Однако мысль, являющаяся источником и корнем раскрытого мира (альма де-итгалья), называется и относится к уровню речи и раскрытия; и это — уровень большой далет слова «эхад»,

שהוא המאמר א' שבו נכללו כל העשרה מאמרות שהוא בחי' אור א"ס הנמשך ומתפשט בעשרה מאמרות להוות כל הנבראים מאין ליש ולפי שאין שם עדיין בחי' ריבוי והתחלקות עשרה מאמרות

то есть одно изречение, в котором заключены все десять изречений, — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), нисходящий и распространяющийся в десяти изречениях, чтобы привести все сотворённые существа из небытия в бытие. И поскольку там ещё нет ни множественности, ни разделения на десять изречений,

לכן נקי' מחשבה אחת ועי"ז יגיע למדריגות ואהבת ככל לבכך בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] וכח המתאוה שבנפשו יוכלל בשרשו ואתהפכא מחשוכא לנהורא.

поэтому она называется «одной мыслью». И благодаря этому человек достигнет ступеней любви: «И возлюби... всем сердцем твоим», то есть «обоими своими побуждениями», так что и злое начало, и сила влечения в его душе включатся в свой корень и превратятся из тьмы в свет.

11 וזהו כי תצא למלחמה על אויבך. פ"י כי תצא למלחמה זו לנצח כח המתאווה שכנפשו לקררה בתענוגי

עוה"ז הגשמים ולאתהפכא לאהבת ה' תהיה בבחי' על אויבך

Это [значение слов]: «Когда выйдешь на войну против врагов твоих». Иными словами, когда ты выходишь на эту войну, чтобы одолеть силу влечения в своей душе, охладить ее к материальным наслаждениям этого мира и преобразить в любовь к Б-гу, будь на уровне «над врагами твоими»;

דהיינו בבחי' שרשם למעלה כי אין רע יורד מלמעלה ושרשם הוא טוב שהוא מבחי' מרכבה עליונה

שבקדושה (ועמ"ש בד"ה ונתתי לך מהלכים).

то есть на уровне их корня наверху. Ведь «сверху не нисходит зло», а их корень — добро, поскольку он происходит от уровня высшей колесницы, принадлежащей святости. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И Я дам тебе места для хождения».)

אלא שלאחר ירידת והשתלשלות המדרגות נעשו שמרי האופנים ומשם נמשכו הע"ש שמהם נמשכו כל

תענוגי עוה"ז והכח המתאווה כנ"ל. וכשנתעלה ונכלל בשרשו מתהפך מרע לטוב:

Однако после нисхождения и последовательного развертывания ступеней возникли отбросы Офаним, и оттуда произошли семьдесят князей, от которых произошли все наслаждения этого мира и сила влечения, как говорилось выше. Когда же оно возносится и включается в свой корень, оно превращается из зла в добро.

12 ד אך א"א להתהפך טבעית מדתו לשנותה לגמרי בלתי עזר וסיוע אלקי' כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם

לברכה] אלמלא הקב"ה עוזרו כו'

4. Но невозможно преобразить природу своей черты, полностью изменить ее без Б-жественной помощи и поддержки, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы Святой, благословен Он, не помогал ему...»

דהיינו שאין כח בנפשו לבד להיות עולה ונכלל בשרשו רק אחר שימשך הארה מאור א"ס ב"ה על

נפשו

Иными словами, у одной лишь души нет силы подняться и соединиться со своим корнем — это возможно лишь после того, как на душу будет ниспослано сияние от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

והוא הארת אור התורה והמצות מבחי' דמות אדם שעל הכסא רמ"ח אברים דמלכא ושס"ה גידים שהם מעבר להדם הוא הנפש והחיות המפשט לכל האברים ע"י קיום ושמירת מל"ת [מצות לא תעשה] ועי"ז נותן כח באש שלמעלה

И это — сияние света Торы и мицвот, исходящее от уровня подобия человека, находящегося на престоле: 248 членов Царя и 365 сухожилий, служащих проходом для крови — души и жизненной силы, распространяющейся во все члены благодаря исполнению и соблюдению запретительных заповедей. Благодаря этому он сообщает силу огню свыше,

שהוא בבחי' כסא להמשיך ולירד למטה לכלות ולשרוף את כח נפש המתאווה הבהמית ולהעלותו לשרשו כנ"ל

который находится на уровне престола, чтобы ниспослать его вниз, дабы он поглотил и сжег силу влечения животной души и поднял ее к ее корню, как говорилось выше.

ואזי יאירו בו מדותיו של הקב"ה ולא מדות טבעי' [טבעיים] שבנפשו (ועמ"ש מזה ע"פ בהעלותך בפי' שירד על פי מדותיו)

И тогда в нем будут сиять качества Святого, благословен Он, а не природные черты его души. (См. то, что написано об этом в толковании стиха «Когда возжигашь» — о словах «стекает по краю его одежд» («аль пи мидотав»)).

וזהו ונתנו ה' אלהיך בידך הוי' הוא בחי' התורה שהיא רצונו וחכמתו ית' ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ואלהיך בחי' המצות רמ"ח פקודין רמ"ח אברים דמלכא ושרש ב' בחי' אלו הם נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

И это — смысл слов: «И предаст его Авая, Б-г твой, в руку твою». Авая — это уровень Торы, которая есть Его воля и мудрость, благословен Он, и «Тора и Святой, благословен Он, — едины»; а «Б-г твой» — это уровень мицвот: «248 заповедей — 248 членов Царя». Корень этих двух уровней таков: «их начало вклинено в их конец, а их конец — в их начало».

כי בחי' התורה הוא בחי' מלך כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מתניתא מלכתא שהמשנה הוא עד"מ כמו מלך שהוא גוזר ואומר שאם יטעון ראובן כך כו'

Ибо уровень Торы — это уровень царя, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мишна — царица»; ведь Мишна подобна царю, который постановляет и говорит: если Ревен предъявит такое-то требование и т. д.,

יהיה פסק כך וכך וכן בדיני איסור והיתר ובחי' המצות הם בחינת עבד לשמוע בקולו וכדכתיב כי חי בני ישראל עבדים.

то решение будет таким-то; так же и в законах о запрещенном и дозволенном. А уровень мицвот — это уровень раба, который исполняет Его волю, как сказано: «Ибо сыны Израиля — рабы Мне».

13 והנה בחינת מלוכת התורה שבה מלכים ימלוכו הוא מחמת שכל העוסק בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו.

Итак, царская власть Торы, «посредством которой царствуют цари», проистекает из того, что всякий, кто занимается Торой, Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него.

וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ויעקב חבל נחלתו כמו למשל באדם המנענע בחבל למטה מתנענע גם למעלה בראש החבל ולזה נמשלה התורה למים שיורדין ממקום גבוה למקום נמוך

Как сказано: «И вложу слова Мои в уста твои» и «Яков — удел Его, словно веревка». Подобно тому как человек, встряхивающий веревку вниз, приводит в движение и ее верхний конец, так и здесь. Поэтому Тора уподоблена воде, которая стекает с высокого места на низкое.

וזהו נעוץ תחלתן בסופן ובחי' המצות הם סופן בתחלתן כי סוף מעשה במחשבה תחלה (ועמ"ש ע"פ השמים כסאי והארץ כו' וע"פ עלי באר בפ"י מעין גנים באר מים חיים וסד"ה קול דודי גבי מדלג ומקפץ)

Это и означает: «их начало вбито в их конец». А уровень мицвот — это «их конец в их начале», ибо «последнее в действии было первым в замысле». (См. написанное к стиху «Небеса — престол Мой, а земля...» и к стиху «Забей ключ, о колодезь», в объяснении слов «источник садов, колодезь живых вод», а также в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», где говорится о «скача и перепрыгивая».)

ולכן פעם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד שמביא לידי מעשה אלמא מעשה עדיפא ופעם אמרו ותלמוד תורה כנגד כולם כי שניהם אמת שבבחי' נעוץ תחלתן בסופן תלמוד תורה גדול.

Поэтому в одном месте наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Изучение велико, ибо приводит к действию», — откуда следует, что действие выше; а в другом месте сказали: «Изучение Торы равно всем им». Ведь истинно и то и другое: с точки зрения «их начала, вбитого в их конец» изучение Торы выше;

ובבחי' סופן בתחלתן מעשה גדול ושניהם צריכים להיות באדם כי ההמשכות שאדם ממשיך בבחי' התורה הוא להיות בחי' רצוא מחמת התבוננות בתחלתן ובשרשן

а с точки зрения «их конца в их начале» выше действие. И то и другое должно быть в человеке. Ибо нисхождение, которое человек вызывает посредством Торы, призвано породить состояние «бега» (рацо) — благодаря размышлению об их начале и корне,

כי אורייתא מחכמה נפקת והוא וחכמתו הכל א' וכשהוא עוסק בה הקב"ה קורא ושונה כו'

ведь «Тора исходит из Хохмы», а «Он и Его мудрость — одно», и когда человек занимается Торой, Святой, благословен Он, читает и изучает и т. д.

ואם רץ לבך שוב לאחד היינו ע"י מעשה המצות שסופן בתחלתן ומתעלה ונכלל בשרשם למעלה מעלה עד רום המעלות אור א"ס ב"ה ועי"ז יומשך ויתפשט למטה כח האש שלמעלה במרכבה עליונה ונגעה עד נפש הבהמית

А если сердце твое бежит, вернись к Единому — то есть посредством исполнения мицвот, чей конец находится в их начале. Тогда оно поднимается и включается в свой корень, все выше и выше, вплоть до величайших высот — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Благодаря этому сила высшего огня в высшей Колеснице будет низведена и распространится вниз, достигнув животной души.

כי החיות נושאות ומנושאות עם הכסא שהרוכב על הכסא נושא את נושאו וזהו בחי' אדם בגימטריא מ"ה [מה] שהוא בחי' חכמה כ"ח מ"ה [מה] בחי' ביטול כו'

Ибо Хайот несут престол и сами несомы вместе с ним: Всадник на престоле несет тех, кто несет Его. Это и есть уровень Адама («человека»), числовое значение которого — «Мах» (45); это уровень Хохмы, «коах мах» («сила “что”»), уровень самоустранения (битуль) и т. д.

כנזכר במ"א כי לפי שבחי' גילוי ית' בעולמות הוא במדות וראשיתן בחי' חסד כמ"ש כי אמרתי עולם חסד יבנה.

как упоминается в другом месте. Ибо поскольку Его, благословенного, раскрытие в мирах происходит посредством эмоциональных качеств (мидот), и первое из них — Хесед (доброта), как сказано: «Ибо я сказал: мир будет построен добротой»,

ולכן א"א להפך המדות שבעולמות כ"א בהמשכות חכמה עילאה שהוא מקור התורה והמצות כנ"ל
(ועמ"ש מזה בפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו בענין המנורה כו')

поэтому невозможно преобразить качества в мирах иначе, чем посредством нисхождения высшей Хохмы, являющейся источником Торы и мицвот, как сказано выше. (См. сказанное об этом в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день кис-лева», о Меноре и т. д.)

ואח"כ ושבית שכיו דהיינו מה שה"י [שהיה] בשביה אצל כח המתאווה ע"י שהמשיך את עצמו ברעות
העולם הזה ותענוגיו

А затем — «и ты возмёшь его пленников в плен»: то есть то, что было пленено силой влечения, поскольку человек увлёк себя злом этого мира и его наслаждениями,

הנה חיל בלע ויקיאנו להיות עולה ונכלל ג"כ בקדושה (ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר) ועד"ז תקנו בתפלות ש"ע
[שמונה עשרה] סלח לנו כי חטאנו שעד שלא הי' [היה] לו אתערותא דלתתא הי' [היה] בבחי' אוילים מדרך
פשעם כו'

вот, «он поглотил богатство — и извергнет его», чтобы оно также поднялось и включилось в святость. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орёл будит гнездо своё».) И в этом же духе установили в молитве Шмоне-эсре слова: «Прости нас, ибо мы согрешили»: ведь до того, как в нём пробудилось движение снизу, он пребывал в состоянии «глупцы — из-за пути их преступлений» и т. д.,

כמ"ש במ"א ע"פ בהעלותך את הנרות ועכשיו שרואה שחטא צריך שיחזיר הניצוצים שנפלו בשבירה
בחטאיו וע"ז תיקנו לומר והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

как объясняется в другом месте в связи со стихом «Когда будешь зажигать светильники». А теперь, видя, что согрешил, он должен вернуть искры, павшие вследствие его грехов при разбиении; поэтому установили произносить: «и возврати нас к полной тшuve пред Тобой».

פ"י שיהיה בבחי' לפניך כמכו שהם בשרשן שיכללו ויתאחדו החיות שלהם במקור חוצבם באור א"ס
ב"ה ומשם יושפע שפע חדש והארה חדשה.

То есть чтобы они пребывали в состоянии «пред Тобой», каким были в своём корне: чтобы их жизненная сила включилась и соединилась с источником, из которого они были высечены, — в Бесконечном свете, благословен Он; и оттуда ниспошлются новый поток и новое сияние.

14 וזהו ענין כל הברכות שבש"ע [שבשמונה עשרה] ברוך אתה שיוברך ויומשך המשכה והארה חדשה מאור א"ס ב"ה לבחינת דעת ותשובה וסליחה כו'.

В этом заключается смысл всех благословений молитвы Шмоне-эсре: «Благословен Ты» — чтобы новое нисхождение и новое сияние были благословлены и низведены от Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, на уровень знания, тшувy, прощения и так далее.

וזהו ענין שנאמר ריח ניחוחי לשון נחות דרגא ופי' שעל ידי שיקריב לחמי לאשי היא עולה לריח

И в этом смысл сказанного: «Моё приятное благоухание» (рейах нихохи) — слово, связанное с выражением «спуститься на ступень ниже» (нехот дарга). Смысл в том, что благодаря принесению «Моего хлеба в огонь Мой» жертва возносится как благоухание,

שיהיה נחת רוח לפניו ית' כמאן דאריח ריחא ואזי יהיה בבחינת ניחוחי דהיינו להיות נחות דרגא לתתא להשפיע שפע טובו ואורו כנ"ל.

чтобы это было отрадой (нахат руах) пред Ним, благословен Он, подобно тому, кто вдыхает благоухание. Тогда оно станет «Моим нихохи», то есть Он спустится на ступень ниже, вниз, чтобы даровать изобилие Своей благодати и Своего света, как сказано выше.

וזהו ניחוחי ניחוח שליח כאלו ממשיכין אותו כביכול בעצמו למטה להיות שורה ומתגלה בתחתונים בבחינת גילוי כו'.

И в этом смысл слова «нихохи»: [то есть] «Моё» нихоах — словно Его Самого, так сказать, низводят вниз, чтобы Он пребывал и раскрывался среди нижних существ в явном раскрытии и так далее.

(ובזה יובן ג"כ מ"ש אדם כי יקריב מכם קרבן כו' דהל"ל [דהוה ליה למימר] אדם מכם כי יקריב כו' וכמ"ש במ"א אלא כי פי' אדם קאי על התורה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם בחינת רמ"ח אברין כו')

(Благодаря этому можно также понять сказанное: «Человек (адам), когда принесёт из вас жертву...» и так далее. Ведь следовало бы сказать: «Человек из вас, когда принесёт...» и так далее, как объясняется в другом месте. Но смысл в том, что «адам» относится к Торе: 248 положительных заповедей соответствуют 248 органам и так далее;

ועל ידי זה כי יקריב מכם מן הבהמה כו' שעל ידי זה נמשך הכח לברר נה"ב [נפש הבהמית] כי אדם בחינת
תורה שם מ"ה [שם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] בחי' בהמה כו'

и благодаря этому «когда принесёт из вас, из животных...» и так далее — благодаря этому
нисходит сила, чтобы очищать животную душу. Ведь «адам» — это уровень Торы, имя Ма"ה
(45), которое очищает Б(52) ו"ן, соответствующий уровню животного, и так далее;

וכדלעיל בפי' ונתנו ה' אלקיך בידך ועמ"ש בפי' יתרו בד"ה בחדש השלישי ולכן כל הקרבנות היו
במשכן או במקדש דוקא שבו השראת אור א"ס שם מ"ה [שם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] כו':

как сказано выше при объяснении слов «и Авая, Б-г твой, предаст его в руки твои»; см. так-
же сказанное в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце». По-
этому все жертвы приносились исключительно в Мишкане или Храме, где пребывал Беско-
нечный свет: имя Ма"ה очищает ב"ן и так далее.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак